

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 073/1.2 MP/2010

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Intenzifikácia ČOV Bardejov

KÓD ITMS:

24110110110

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

sídlo : Komenského 50, 042 48 Košice
Slovenská republika

zapísaný v : Obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel Sa,
vložka. č. 1243/V

konajúci : Ing. Stanislav Hreha, predseda predstavenstva
Ing. Rudolf Kočiško, člen predstavenstva

IČO : 36570460

DIČ : 2020063518

banka : UniCredit Bank Slovakia a.s.

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky (podľa spôsobu financovania projektu)

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a) [REDACTED]

refundácia:³ a) [REDACTED]

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 14 778 902,09 EUR (slovom štrnásť miliónov sedemstosedemdesiatosemtisíc deväťstodva celých deväť stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 14 313 366,68 EUR (slovom štrnásť miliónov tristo trinásťtisíc tristošesťdesiatšesť celých šesťdesiatosem stotín eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 13 597 698,35 EUR (slovom trinásť miliónov päťstodeväťdesiatšesťtisíc šesťstodeväťdesiatosem celých tridsaťpäť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

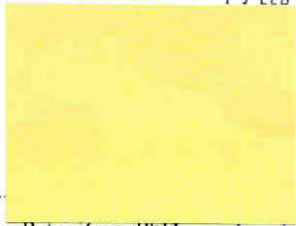
¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

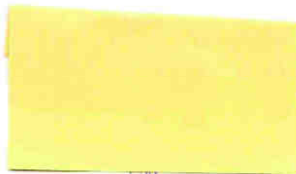
Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 13 FEB 2013



Podpis:

Ing. Peter Ziga, PhD.
minister životného prostredia SR

Za Prijímateľa v Košiciach, dňa: 28 FEB. 2013



Podpis:

Ing. Stanislav Hreha
predseda predstavenstva



Podpis:

Ing. Rudolf Kočiško
člen predstavenstva

Východoslovenská
odárenská spoločnosť, a.s.
Kumenského 53, 042 48 Košice
IČO: 36370480 IČ DPH: SK2020063518
-20-

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Intenzifikácia ČOV Bardejov	
Kód ITMS	24110110110	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond, Štátny rozpočet	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT46 - Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Bardejov
Obec	Bardejov
Ulica	
Číslo	

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Intenzifikácia komunálnej ČOV Bardejov v súlade s požiadavkami Prílohy 1, 2 a 3 NV 296/2005 Z.z. a Smernice 271/91/EHS.
Špecifický cieľ projektu 1	Intenzifikácia ČOV Bardejov pre 36 518 EO za účelom odstraňovania nutričov v súlade s imisným princípom požadovaným NV 296/2005 Z.z..

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2009	1	2013
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunít užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2009	973	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2009	36 518	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0	2009	1	2013
	Počet znevýhodnených osôb využívajúcich výsledky projektu	počet	0	2009	973	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2009	973	2013
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	Intenzifikácia ČOV Bardejov	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Intenzifikácia ČOV Bardejov	06/2010	08/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	06/2010	08/2013
Publicita a informovanosť	06/2010	08/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	11 055,43	359,57	11 415,00	
	11 055,43	359,57	11 415,00	Publicita a informovanosť
637004 Všeobecné služby	2 127,79	69,21	2 197,00	
	2 127,79	69,21	2 197,00	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Intenzifikácia ČOV Bardejov
716 Prípravná a projektová dokumentácia	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Intenzifikácia ČOV Bardejov
717001 Realizácia nových stavieb	12 704 341,00	413 202,62	13 117 543,62	
	12 704 341,00	413 202,62	13 117 543,62	Intenzifikácia ČOV Bardejov
717002 Rekonštrukcia a modernizácia	1 595 842,46	51 904,01	1 647 746,47	
	1 595 842,46	51 904,01	1 647 746,47	Intenzifikácia ČOV Bardejov
CELKOVO	14 313 366,68	465 535,41	14 778 902,09	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Intenzifikácia ČOV Bardejov	14 300 183,46	465 106,63	14 765 290,09
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	13 183,22	428,78	13 612,00
CELKOVO		465 535,41	14 778 902,09